

UMOWA O WSPÓŁPRACY

między
Uniwersytetem Mikołaja Kopernika w Toruniu
(Polska)

a

Nazwa podmiotu zagranicznego (kraj)

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu z
siedzibą przy ul. Gagarina 11, 87-100 Toruń,
reprezentowany przez Rektora

i

*Nazwa, siedziba oraz osoba reprezentująca
podmiot zagraniczny podmiot zagraniczny*

zwane dalej „Stronami”, mając na celu nawiązanie
współpracy naukowo-badawczej i dydaktycznej
postanowiły podpisać niniejszą umowę.

Artykuł 1

Zakres współpracy naukowo-badawczej oraz
dydaktycznej obejmuje:

- 1) Prowadzenie wspólnych badań naukowych w zakresie tematów, interesujących obie Strony;
- 2) wymianę doświadczeń pomiędzy pracownikami naukowo-dydaktycznymi;
- 3) wymianę publikacji naukowych, skryptów i podręczników oraz literatury naukowej;
- 4) wymianę pracowników naukowo-dydaktycznych i studentów;
- 5) organizację wspólnych przedsięwzięć naukowych;
- 6) każdą inną inicjatywę, która może zostać włączona do niniejszej umowy w formie aneksu do niniejszej umowy.

Artykuł 2

W celu realizacji niniejszej umowy Strony opracują, zgodnie z obowiązującymi przepisami i możliwościami finansowymi szczegółowy przedmiot umowy, zasady współpracy, sposoby finansowania, plan wymiany osobowej oraz wyznaczą osobę odpowiedzialną za ich realizację. Szczegółowe warunki współpracy, a także określenie obowiązującego prawa i zasady rozstrzygnięcia ewentualnych sporów oraz zakres odpowiedzialności, Strony wspólnie ustalą w odrębnie podpisanych umowach szczegółowych.

MEMORANDUM OF COOPERATION

between
Nicolaus Copernicus University in Toruń,
Poland

and

name of a foreign institution, country

Nicolaus Copernicus University in Toruń with
registered office at Gagarina 11, 87-100 Toruń,
represented by Rector

and

*Name, registered office and the person
representing a foreign institution*

hereinafter referred to as „Parties”. With the
object of promoting cooperation in academic
education and research, the Parties have mutually
agreed to enter into this memorandum.

Article 1

The scope of research and academic education
cooperation includes:

- 1) conducting joint research in the fields of interest to both Parties;
- 2) exchange of expertise between academic and research staff;
- 3) exchange of science publications, academic scripts, textbooks and literature;
- 4) exchange of academic and research staff and students;
- 5) organisation of joint scientific activities;
- 6) any other activity which may be incorporated into this memorandum in the form of an annex hereto.

Article 2

In order to implement the objectives of this memorandum, the Parties shall set out a detailed subject matter in accordance with applicable provisions and financial capabilities, rules of cooperation, financing methods, schedule of staff and student exchange and designate a person responsible for implementing the said. Detailed conditions of cooperation, applicable law, dispute resolution and the scope of responsibility shall be agreed upon by the Parties under a separate agreement.

Artykuł 3

Strony określą regulację dotyczącą poufności danych, praw własności intelektualnych o ile będzie wynikało to z przedmiotu umowy, a także kwestie dotyczące efektów współpracy.

Artykuł 4

Niniejsza umowa zostaje zawarte na okres 5 lat. Umowa może być rozwiązana przez każdą ze Stron w formie pisemnej, z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Artykuł 5

Umowa o współpracy może być zmienione w wyniku uzgodnienia Stron w formie aneksu podpisanego przez obie Strony.

Artykuł 6

Strony ustalają koordynatorów działań wynikających z postanowień niniejszej umowy:

- 1) *dane koordynatora Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu (imię, nazwisko, e-mail, telefon, adres do korespondencji)*
- 2) *dane koordynatora podmiotu zagranicznego (imię, nazwisko, e-mail, telefon, adres do korespondencji)*

Artykuł 7

Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, każdy w *dwóch* wersjach językowych, tj. w języku polskim oraz *angielskim*, po jednym dla każdej ze Stron.

Artykuł 8

Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez obydwie Strony.

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu

.....
(data i podpis)

Article 3

The Parties shall specify regulations regarding data confidentiality and intellectual property rights unless this is covered by the subject matter of an agreement. The Parties shall also specify the effects of cooperation.

Article 4

This memorandum is concluded for the period of 5 years. Either Party may terminate this memorandum with three months written notice.

Article 5

This memorandum may be amended by an annex mutually agreed upon and signed by the Parties.

Article 6

The Parties shall designate coordinators for the activities under this memorandum:

- 1) *for Nicolaus Copernicus University in Toruń (name and surname, e-mail, telephone, address for correspondence)*
- 2) *for a foreign institution coordinator (name and surname, e-mail, telephone, address for correspondence)*

Article 7

This memorandum is drawn up in duplicate in Polish and in English. Each Party retains one copy of each text.

Article 8

This memorandum enters into force on the date on which the last Party signs.

Foreign institution

.....
(date and signature)